

TOME UNA DECISIÓN INFORMADA

Hay tres programas principales de aprendizaje de idiomas en las escuelas públicas de la Ciudad de Nueva York: **Inglés como Segundo Idioma ESL**, **Educación Bilingüe** y **Idioma Dual** (o dos formas bilingüe). Actualmente, los programas más comunes son los de Inglés como Segundo Idioma (ESL), pero los programas de Idioma Dual se están haciendo cada vez más populares.

Los padres de los **Estudiantes Aprendiendo Inglés (ELLs)** tienen el derecho a elegir uno de estos tres programas para que sus hijos aprendan Inglés. Cada programa usa diferentes métodos para ayudar a los niños a aprender Inglés. Al pensar que un programa será mejor para su hijo/a, recuerde que el programa que es bueno para un niño/a quizás no sea el mejor para otro. Cosas como la edad o el tipo de personalidad pueden influir el éxito del niño/a. También otros factores como la calidad del maestro, el apoyo de la escuela y como la clase específica acomoda las necesidades de su hijo/a, pueden afectar la educación de su niño/a.

Cuando matricule a su niño/a en la escuela le deben dar una orientación acerca de estos tres programas y preguntarle cual usted prefiere. Si su escuela no provee el programa que usted elige, ellos pueden ser obligados a crearlo. Si no, usted puede transferir su hijo/a a otra escuela que tenga el programa que usted escogió. Los padres tienen el derecho a escoger entre una clase ESL o bilingüe para sus hijos. Las escuelas están requeridas a crear programas bilingües cuando hay:

- 15 o más ELLs de la misma lengua en dos grados contiguos del Kindergarten al 8^{vo} grado
- 20 o más ELLs de la misma lengua en un solo grado del 9^{no} al 12^{mo} grado.

Cuando matricule a su niño/a pregunte acerca de los programas que la escuela ofrece y pida visitar las clases y hablar con los maestros. Esto le ayudará a decidir cual es el mejor programa para su hijo/a.

Nuestra Misión

AFC promueve el acceso a la mejor educación que Nueva York pueda ofrecer a todos los estudiantes, especialmente los estudiantes de color y los estudiantes de bajos ingresos. Utilizamos estrategias integradas de forma única para promover reforma sistémica, capacitar a familias y comunidades, y abogar por los derechos educativos de estudiantes individuales.

Si tiene más preguntas....

Por Favor Llame Nuestra Línea de Ayuda Educativa en Memoria de Jill Chaifetz

Lunes a Jueves
10AM to 4PM
866-427-6033
(llamada libre de cargos)

Advocates for Children of New York

151 West 30th Street, 5th Floor
New York, NY 10001
phone (212) 947-9779
fax (212) 947-9790
www.advocatesforchildren.org

AFC'S

Opciones de Programas Para Estudiantes Aprendiendo Inglés

UNA GUÍA PARA PADRES EN LA CIUDAD DE NUEVA YORK

Julio 2010



Advocates for Children of New York
Protecting every child's right to learn

Inglés Como Segundo Idioma (ESL)

Características y objetivos:

- Toda la enseñanza es en Inglés y debe estar al mismo nivel de las habilidades del estudiante
- El maestro está entrenado para enseñar Inglés como segundo idioma.
- ESL puede enseñarse en una clase separada, en una clase de contenido (por ejemplo: matemáticas, ciencias, literatura) con un maestro de ESL ayudando a los estudiantes ELL, o estudiantes de ELL pueden ser sacados de sus clases de contenido para recibir instrucción de ESL en grupos pequeños.
- El foco está en el aprendizaje del contenido (matemáticas, ciencia, lectura, etc.) usando Inglés
- Cuando alcanzan un cierto nivel de conocimiento de Inglés los estudiantes salen del programa

Ventajas:

- El Inglés se usa a un nivel apropiado para los estudiantes
- Con el tiempo, los estudiantes hacen una transición gradual a instrucción regular (Inglés monolingüe)
- Los estudiantes pueden sentirse mas cómodos en las clases de ESL y estar mas dispuestos a tomar riesgos porque todos los alumnos están aprendiendo Inglés
- Los estudiantes aprenden contenido académico en Inglés



Desventajas:

- No se presta atención a la lengua nativa del estudiante
- No hay nativos anglohablantes en una clase de ESL y los compañeros de clase pueden hablar distintas lenguas nativas
- Los estudiantes no reciben explicación del trabajo escolar en sus lenguas nativas
- Los estudiantes se pueden frustrar porque tienen que empezar de nuevo con idioma nuevo
- Ir a clases extensibles de ESL requiere que los estudiantes pierdan clases de contenido

Bilingüe

Características y objetivos:

- Los estudiantes aprenden materias académicas en Inglés y su lengua nativa
- Todos los estudiantes en una clase hablan la misma lengua nativa
- El maestro habla la lengua nativa
- Todos los programas bilingües incluyen periodos de ESL o instrucción de Inglés
- A según que los estudiantes van aprendiendo Inglés, menos instrucción es dada en sus lenguas nativas.
- El objetivo es utilizar el conocimiento y habilidad del estudiante en su lengua natal para ayudarle a dominar el Inglés
- Una vez que los estudiantes alcanzan un cierto nivel de competencia en Inglés, son transferidos a clases de Inglés monolingüe

Ventajas:

- El maestro conoce los dos idiomas y enseñara los temas académicos usando los dos idiomas
- Los estudiantes usan su idioma natal para ayudarle aprender el segundo idioma
- Los estudiantes continúan aprendiendo contenido a nivel de su grado en su lengua natal

Desventajas:

- Hay menos programas bilingües disponibles que programas de ESL, pero si hay suficientes ELLs en una escuela, la escuela tiene que implementar programas bilingües. Refiérase a la sección “Tome Una Decisión Informada”

Para mas información, por favor lea “Una Guía para los Derechos de los Estudiantes y Padres Inmigrantes en las Escuelas Públicas de la Ciudad de Nueva York”. Esta guía está disponible en nuestro sitio de la red electrónica (www.advocatesforchildren.org).



Idioma Dual (dos maneras bilingüe)

Características y objetivos:

- Nativos de habla Inglesa y los que no son nativos de habla Inglesa (y que hablan el mismo idioma natal) son enseñados en la misma aula
- La mitad de la instrucción es en Inglés y la otra mitad en el idioma natal de los alumnos
- El objetivo es que todos los estudiantes sean fluentes en las dos lenguas
- Los estudiantes de los programas de idioma dual pueden ser enseñados en dos idiomas desde el Kindergarten hasta el grado 12

Ventajas:

- Los estudiantes pasan la mitad de su tiempo educativo con un maestro que usa solamente el idioma (no-Inglés) objetivo y la otra mitad con un maestro que enseña solo en Inglés
- Los estudiantes usan su lengua nativa para ayudarlos a aprender el segundo idioma
- Los estudiantes aprenden a apreciar el multiculturalismo y desarrollan entendimiento transcultural.



Desventajas:

- Los programas de Idioma Dual no están ampliamente disponible en todas las escuelas, grados o idiomas, pero si hay suficientes ELLs en una escuela, la escuela debe crear uno

